



Aseiad cyfleoedd dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd 2023-24

Yn unol â safon 89 Safonau Iaith Gymraeg y Brifysgol Agored

Diweddarwyd diwethaf – Rhagfyr 2024

(This document is also available in English)

1. OpenLearn

Mae mwyafrif llethol cyfleoedd dysgu cyhoeddus y Brifysgol Agored ar ffurf cyrsiau ac adnoddau am ddim ar ein platfform OpenLearn. Datblygir y rhain gan gyfadrannau'r Brifysgol Agored ac maent yn rhan o genhadaeth y brifysgol i gynnig addysg i fwy o bobl. Gall pobl astudio'r cyrsiau ar eu cyflymder eu hunain, ac mae'r dewis o astudio yn ehangu o hyd. Mae dysgwyr yn amrywio o weithwyr proffesiynol sy'n edrych i uwchsgilio, i bobl sy'n astudio yn ystod eu hamser hamdden er mwynhad personol, i bobl yn cael eu blas cyntaf ar ddysgu fel oedolion, a allai wedyn arwain y ffordd at astudiaeth fwy ffurfiol.

Hyd at 2019-20, yn hanesyddol roedd cyrsiau a ddatblygwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru yn cael eu cadw ar safle OpenLearn Create, platfform ar anffurfiol ar wahân oedd yn galluogi defnyddwyr allanol greu cyrsiau nhw eu hunain. Gwnaethom benderfyniad i stopio defnyddio OpenLearn Create un raddol gan ei fod yn llai ymatebol i chwiliadau gwe. Yn lle hynny, crëwyd dau ganolbwynt newydd - OpenLearn Cymru ac OpenLearn Wales ar brif safle Openlearn y brifysgol i gadw'r holl gynnwys dysgu am ddim a ddatblygwyd naill ai gan y Brifysgol Agored yng Nghymru, sy'n boblogaidd yn Nghymru, o ddiddordeb Cymreig a / neu ar gael yn y Gymraeg.

Mae Tabl 1 yn rhoi amlinelliad o sut y gall y cyhoedd defnyddio'r wefan yn y Gymraeg, a pha gyrsiau ac adnoddau sydd ar gael yn Gymraeg yn dilyn asesiad gan y Brifysgol Agored yng Nghymru.

Tabl 1: Cyrsiau ac adnoddau dysgu eraill i'w gweld ar hybiau OpenLearn Cymru ac OpenLearn Wales

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
Safle OpenLearn		Mae llwyfannau OpenLearn yn cefnogi cyhoeddi adnoddau addysgol mewn sawl iaith, gan gynnwys y Gymraeg. Gellir gwneud cynnwys adnoddau yn gwbl ddwyieithog, ond mae prif ryngwyneb y wefan yn parhau i fod yn uniaith Saesneg. Mae rhai lefelau is o'r rhyngwyneb (megis penawdau bar ochr, disgrifiadau safonol, neu'r swyddogaeth i adael sylw) yn newid i'r Gymraeg wrth gyrchu adnodd Cymraeg. Gwnaethom gais yn 2022 am y gallu i ddarparu dolen bar ochr amlwg i'r fersiwn Gymraeg o adnodd os yw ar gael. Mae hwn wedi'i weithredu ar gyfer unrhyw adnoddau a gyhoeddir ar ôl Ebrill 2022 ac ar gyfer unrhyw adnoddau hyn a ddiweddarwyd ar ôl Ebrill 2022.
Hwb OpenLearn Cymru	Hwb OpenLearn Wales	Mae hybiau OpenLearn Cymru a Chymru yn feysydd ar OpenLearn sy'n eiddo i'r Brifysgol Agored yng Nghymru i goladu adnoddau OpenLearn a ddatblygwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru yn ogystal ag adnoddau o ddiddordeb arbennig i ddysgwyr sydd wedi'u lleoli yn Cymru. Mae adnoddau a ddatblygwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru bob amser ar gael yn ddwyieithog ac felly byddant yn bresennol yn y ddau hwb. Efallai nad yw adnoddau eraill sydd wedi'u datblygu'n ganolog gan y Brifysgol Agored ar gael yn Gymraeg ond yn cael eu cynnwys gan eu bod o ddiddordeb i bobl yng Nghymru. Diffinnir perthnasedd i Gymru naill ai gan y deunydd pwnc neu drwy nodi pa adnoddau y mae dysgwyr yng Nghymru yn eu defnyddio fwyaf trwy ein dadansoddeg.
<i>Cyrsiau ar-lein am ddim</i>		
	Croeso: Beginner's Welsh	Nid oes angen hyn ar gyfer siaradwyr Cymraeg
Mathemateg bob Dydd 1	Everyday maths 1 (Wales)	Datblygwyd y fideos a ddefnyddiwyd yn y cwrs yn ganolog ac maent yn cynnwys geiriad Saesneg ar yr animeiddiadau. Mae'r troslais i'r fideos hyn wedi'u darparu yn Gymraeg.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Mathemateg Pob Dydd 2</u>	<u>Everyday maths 2 (Wales)</u>	Datblygwyd y fideos a ddefnyddiwyd yn y cwrs yn ganolog ac maent yn cynnwys geiriad Saesneg ar yr animeiddiadau. Mae'r troslais i'r fideos hyn wedi'u darparu yn Gymraeg.
	<u>Everyday English 1</u>	Byddai addysgu sgiliau Saesneg trwy gyfrwng y Gymraeg yn rhy gymhleth ac anghyson ag addysgu Saesneg mewn addysg statudol.
	<u>Everyday English 2</u>	Byddai addysgu sgiliau Saesneg trwy gyfrwng y Gymraeg yn rhy gymhleth ac anghyson ag addysgu Saesneg mewn addysg statudol.
<u>Astudio meddygaeth yn ddwyieithog</u>	<u>Studying medicine bilingually</u>	
<u>Astudio'r gwyddorau naturiol yn ddwyieithog</u>	<u>Studying natural sciences bilingually</u>	
<u>Cyflwyniad i arweinyddiaeth i lywodraethwyr (Cymru)</u>	<u>An introduction to leadership for school governors (Wales)</u>	
<u>Gwaith Tîm: Hyfforddiant i Lywodraethwyr (Cymru)</u>	<u>Teamwork: an introduction for school governors (Wales)</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Addysg gynhwysol: deall yr hyn a olygwn (Cymru)</u>	<u>Inclusive education: knowing what we mean (Wales)</u>	
<u>Defnyddio gwaith gwirfoddol i gamu ymlaen yn y farchnad swyddi</u>	<u>Using voluntary work to get ahead in the job market</u>	
<u>Dysgu ac arfer: Gweithrediad a hunaniaethau</u>	<u>Learning and practice: Agency and identities</u>	
<u>Dechrau gyda seicoleg</u>	<u>Starting with psychology</u>	
	<u>The science of nutrition and healthy eating</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Cymru gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i cynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
<u>Cefnogi datblygiad plant</u>	<u>Supporting children's development</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Paratoi aseiniadau</u>		
	<u>Being an OU student</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
<u>Datblygu strategaethau astudio effeithiol</u>		
<u>Darllen a gwneud nodiadau (reading and taking notes)</u>		
<u>Cynorthwywyr addysgu: Cymorth ar waith</u>	<u>Teaching assistants: Support in action (Wales)</u>	
	<u>Effective communication in the workplace</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
<u>Pwysigrwydd sgiliau rhyngpersonol</u>	<u>The importance of interpersonal skills</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
	<u>Aberdulais Falls:</u> <u>A case study in Welsh heritage</u>	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
	<u>Welsh history and its sources</u>	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
<u>Entrepreneuriaeth Gwledig yng Nghymru</u>	<u>Rural entrepreneurship in Wales</u>	
<u>Y Gymru Gyfoes</u>	<u>Contemporary Wales</u>	
<u>Cynllunio dyfodol gwell</u>	<u>Planning a better future</u>	
	<u>Introduction to child psychology</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Cymru gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i cynhyrchwyd yn ganolog ac nid oedd wedi'i gyfieithu.
<u>Beth amdana i?</u> <u>Cwrs datblygiad personol ar gyfer gofalwyr yng Nghymru</u>	<u>What about me?</u> <u>A personal development course for carers in Wales</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
Gofalu am oedolion	Caring for adults	
	Methodism in Wales, 1730–1850	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
	Discovering Wales and Welsh: first steps	Wedi'i anelu at gynulleidfaoedd sydd eisiau dysgu mwy am y Gymraeg a diwylliant Cymru
	Introduction to law in Wales	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
	<u>Understanding ADHD</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i cynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
	<u>Supporting children's mental health and wellbeing</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i cynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
<u>Ymarfer corff ac iechyd meddwl</u>	<u>Exercise and mental health</u>	
<u>Ymwybyddiaeth ofalgar ym maes iechyd meddwl ac mewn carchardai</u>	<u>Mindfulness in mental health and prison settings</u>	Datblygwyd y fideos a ddefnyddiwyd yn y cwrs yn ganolog ac maent yn cynnwys geiriad Saesneg ar yr animeiddiadau. Mae troslais y fideos hyn wedi'u darparu yn Gymraeg.
<u>Academi Arian MSE</u>	<u>MSE's Academy of Money</u>	Datblygwyd y fideos a ddefnyddiwyd yn y cwrs yn ganolog ac maent yn cynnwys geiriad Saesneg ar yr animeiddiadau. Mae troslais y fideos hyn wedi'u darparu yn Gymraeg.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Pyliau o banig: beth ydyn nhw a beth allwch chi ei wneud amdany'n nhw</u>	<u>Panic attacks: what they are and what to do about them</u>	
<u>Deall datganoli yng Nghymru</u>	<u>Understanding devolution in Wales</u>	
<u>Ewch â'ch addysgu ar-lein</u>	<u>Take your teaching online</u>	
	<u>Understanding autism</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru.
<u>Storïau unigol: safbwyntiau ar waith cymdeithasol</u>	<u>Perspectives on social work: Individual stories</u>	
	<u>Forensic psychology</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Felly, rydych chi eisiau bod yn nyrs? Cyflwyniad byr i nyrsio</u>	<u>So, you want to be a nurse? A brief introduction to nursing</u>	Wedi'i ddatblygu'n ganolog ac yna ei addasu i'r Gymraeg gan Y Brifysgol Agored yng Nghymru. Yn cynnwys rhai deunyddiau trydydd parti nad ydynt ar gael ar hyn o bryd trwy gyfrwng y Gymraeg.
<u>Cyflwyniad i greu newid gwleidyddol a chymdeithasol</u>	<u>Introduction to making political and social change</u>	
	<u>Attachment in the early years</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
<u>Meddylfryd mentora</u>	<u>A mentoring mindset</u>	Rhoddwyd rhai cyfraniadau sain/fideo pwrpasol yn Saesneg yn unig, mae trawsgrifiadau Cymraeg wedi'u darparu. Nid yw rhai asedau hanesyddol a ddatblygwyd yn ganolog, a rhai asedau trydydd parti a ddefnyddir ar gael yn Gymraeg..
	<u>Historical perspectives on race</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Cymru gan ei fod yn cynnwys adran ar hanes Caerdydd. Fe'i cynhyrwyd yn ganolog ac nid oedd wedi'i chyfieithu eto.
	<u>An introduction to computers and computer systems</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
	<u>Could we control our climate?</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
	<u>Gamified Intelligent Cyber Aptitude and Skills Training (GICAST)</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
	<u>Digital skills: succeeding in a digital world</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
	<u>Eating for the environment</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
	<u>Citizen science and global biodiversity</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
	Internet of everything	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
Gweithio hybrid: datblygu sefydliadol	Hybrid working: organisational development	Yn cynnwys rhywfaint o gynnwys fideo pwrpasol gan gyfranwyr arbenigol a gyflwynir yn Saesneg yn unig. Mae trawsgrifiadau Cymraeg wedi'u darparu yn yr achosion hyn. Mae rhai asedau graffeg trydydd parti yn Saesneg yn unig ond rydym wedi gallu cael caniatâd i addasu'r rhain i'r Gymraeg yn y mwyafrif o achosion.
Gweithio hybrid: sgiliau ar gyfer arwain	Hybrid working: skills for leadership	Yn cynnwys rhywfaint o gynnwys fideo pwrpasol gan gyfranwyr arbenigol a gyflwynir yn Saesneg yn unig. Mae trawsgrifiadau Cymraeg wedi'u darparu yn yr achosion hyn. Mae rhai asedau graffeg trydydd parti yn Saesneg yn unig ond rydym wedi gallu cael caniatâd i addasu'r rhain i'r Gymraeg yn y mwyafrif o achosion.
	Hybrid working: change management	Mae fersiwn iaith Gymraeg o'r cwrs yn cael ei ddatblygu ar hyn o bryd.
Gweithio hybrid: llesiant a chynhwysiant	Hybrid working: wellbeing and inclusion	Yn cynnwys rhywfaint o gynnwys fideo pwrpasol gan gyfranwyr arbenigol a gyflwynir yn Saesneg yn unig. Mae trawsgrifiadau Cymraeg wedi'u darparu yn yr achosion hyn. Mae rhai asedau graffeg trydydd parti yn Saesneg yn unig ond rydym wedi gallu cael caniatâd i addasu'r rhain i'r Gymraeg yn y mwyafrif o achosion.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Gweithio hybrid: sgiliau ar gyfer trawsnewid digidol</u>	<u>Hybrid working: skills for digital transformation</u>	Yn cynnwys rhywfaint o gynnwys fideo pwrpasol gan gyfranwyr arbenigol a gyflwynir yn Saesneg yn unig. Mae trawsgrifiadau Cymraeg wedi'u darparu yn yr achosion hyn. Mae rhai asedau graffeg trydydd parti yn Saesneg yn unig ond rydym wedi gallu cael caniatâd i addasu'r rhain i'r Gymraeg yn y mwyafrif o achosion.
	<u>Hybrid working: digital communication and collaboration</u>	Mae fersiwn iaith Gymraeg o'r cwrs yn cael ei ddatblygu ar hyn o bryd.
<u>Gweithio hybrid: cynllunio ar gyfer y dyfodol</u>	<u>Hybrid working: planning for the future</u>	Yn cynnwys rhywfaint o gynnwys fideo pwrpasol gan gyfranwyr arbenigol a gyflwynir yn Saesneg yn unig. Mae trawsgrifiadau Cymraeg wedi'u darparu yn yr achosion hyn. Mae rhai asedau graffeg trydydd parti yn Saesneg yn unig ond rydym wedi gallu cael caniatâd i addasu'r rhain i'r Gymraeg yn y mwyafrif o achosion.
<u>Gweithio hybrid: dechrau yn y gweithle</u>	<u>Hybrid working: starting in the workplace</u>	Yn cynnwys rhywfaint o gynnwys fideo pwrpasol gan gyfranwyr arbenigol a gyflwynir yn Saesneg yn unig. Mae trawsgrifiadau Cymraeg wedi'u darparu yn yr achosion hyn. Mae rhai asedau graffeg trydydd parti yn Saesneg yn unig ond rydym wedi gallu cael caniatâd i addasu'r rhain i'r Gymraeg yn y mwyafrif o achosion.
	<u>Introduction to business agility</u>	Mae fersiwn iaith Gymraeg o'r cwrs yn cael ei ddatblygu ar hyn o bryd.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd	Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad	
<i>Gweithgareddau rhyngweithiol</i>		
	<u>How To Be A Better LGBTQI+ Ally</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn adnodd rhyngweithiol poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
	<u>Hafan: What do you know about Welsh language and culture?</u>	Wedi'i anelu at gynulleidfaeod sy'n dymuno darganfod mwy am yr iaith Gymraeg a'i diwylliant.
	<u>Good hair: perceptions of racism</u>	Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn adnodd rhyngweithiol poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
<u>Rhwyd Gymorth: A allwch chi helpu rhywun mewn angen?</u>	<u>A Support Net: Can you help someone in need?</u>	Datblygwyd y fideos a ddefnyddiwyd yn yr adnodd rhyngweithiol yn ganolog ac maent yn parhau i fod yn Saesneg. Mae pob agwedd arall ohono yn Gymraeg.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Cyfrifiannell Carbon Y Brifysgol Agored</u>	<u>The Open University's Carbon Calculator</u>	Datblygwyd rhyngwyneb y gyfrifiannell ei hun yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu. Mae'r holl elfennau ategol ar gael yn Gymraeg ac eithrio'r fideo a gyflwynwyd yn Saesneg gyda thrawsgrifiad yn Gymraeg.
<u>Ystadegau rhyw ar gyfer poblogaeth Prydain</u>	<u>Sex stats for the British population</u>	
<u>Rhyw ac agweddau rhywiol ym Mhrydain</u>	<u>No sex please, we're British!</u>	
<u>Sgiliau Iaith i Athrawon</u>	<u>Welsh language skills resource for teachers</u>	
<u>Cyfaill Celfyddyd</u>	<u>An Art Friend / Cyfaill Celfyddyd</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<i>Sain / fideo</i>		
<u>Cymru a cherddoriaeth: sgwrs gyda Huw Stephens</u>	<u>Wales and music: a conversation with Huw Stephens</u>	Digwyddodd y sgwrs ffilm hon yn Saesneg. Mae'r holl ddeunyddiau ategol wedi'u darparu yn Gymraeg.
<u>Sgwrs Agored - Wales: Music Nation</u>	<u>OpenTalks - Wales: Music Nation</u>	Mae hwn yn gofnod o drafodaeth gyhoeddus a gynhaliwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru lle siaradodd y cyfranogwyr yn Saesneg. Fel gyda holl ddigwyddiadau'r Brifysgol Agored yng Nghymru, darparwyd darpariaeth i'r gynulleidfa ryngweithio yn Gymraeg. Mae'r holl ddeunyddiau ategol wedi'u cyfieithu i'r Gymraeg.
<u>Anghydraddoldebau hiliol mewn iechyd: Effaith COVID-19 yng Nghymru a thu hwnt</u>	<u>Racial inequities in health: The impact of COVID-19 in Wales and beyond</u>	Mae hwn yn gofnod o drafodaeth gyhoeddus a gynhaliwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru lle siaradodd y cyfranogwyr yn Saesneg. Fel gyda holl ddigwyddiadau'r Brifysgol Agored yng Nghymru, darparwyd darpariaeth i'r gynulleidfa ryngweithio yn Gymraeg. Mae'r holl ddeunyddiau ategol wedi'u cyfieithu i'r Gymraeg.
<u>Gŵyl Seicoleg</u>	<u>Festival of Psychology</u>	Mae hwn yn gofnod o drafodaeth gyhoeddus a gynhaliwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru lle siaradodd y cyfranogwyr yn Saesneg. Fel gyda holl ddigwyddiadau'r Brifysgol Agored yng Nghymru, darparwyd darpariaeth i'r gynulleidfa ryngweithio yn Gymraeg. Mae'r holl ddeunyddiau ategol wedi'u cyfieithu i'r Gymraeg.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Bywyd y tu hwnt i'r Ddaear: Y Ddadl Fawr</u>	<u>Life Beyond Earth: The Big Debate</u>	Mae hwn yn gofnod o drafodaeth gyhoeddus a gynhaliwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru lle siaradodd y cyfranogwyr yn Saesneg. Fel gyda holl ddigwyddiadau'r Brifysgol Agored yng Nghymru, darparwyd darpariaeth i'r gynulleidfa ryngweithio yn Gymraeg. Mae'r holl ddeunyddiau ategol wedi'u cyfieithu i'r Gymraeg.
<u>Newyddion ffug yng Nghymru</u>	<u>Fake news in Wales</u>	Siaradodd cyfranwyr i'r fideo hwn yn Saesneg. Mae deunyddiau ategol wedi'u darparu yn Gymraeg.
<u>Bywyd ac oes Cyril Lakin</u>	<u>The life and times of Cyril Lakin</u>	Mae hwn yn gofnod o drafodaeth gyhoeddus a gynhaliwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru lle siaradodd y cyfranogwyr yn Saesneg. Fel gyda holl ddigwyddiadau'r Brifysgol Agored yng Nghymru, darparwyd darpariaeth i'r gynulleidfa ryngweithio yn Gymraeg. Mae'r holl ddeunyddiau ategol wedi'u cyfieithu i'r Gymraeg.
<u>Sesiwn Blasu: Cymraeg - "Preseli": Cerdd Gadarn Waldo Williams</u>		
<u>Rhyw ac arolygon Natsal – sut rydych yn cymharu?</u>	<u>Sex and the Natsal surveys – how do you compare?</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
	Wales and rugby	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
Podlediad Sgwrs? Iselder a Gorbryder		
Podlediad Sgwrs? Y gymuned LHDI		
Sgwrsio am Brifysgol - podlediad am y profiad myfyrwyr go iawn	Let's Talk About Uni - a podcast about real student experiences	
<i>Casgliad adnoddau</i>		

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Casgliad llesiant a iechyd meddwl</u>	<u>Wellbeing and mental health collection</u>	Mae rhai adnoddau yn y casgliad hwn yn cynnwys deunyddiau uniaith Saesneg. Manylir ar y rhain mewn man arall – gweler y nodiadau ar adnoddau 48, 54 a 55.
<u>Arddangosfa Blaenau Gwent REACH</u>	<u>Blaenau Gwent REACH</u>	Arddangosfa ar-lein o ddarnau creadigol (fel barddoniaeth, fideos a lluniau) yw hon a gynhyrchwyd mewn cyfres o weithdai cyhoeddus a yrrir gan ymchwil ym Mlaenau Gwent. Roedd gan y cyfranogwyr y dewis i gyfrannu yn Gymraeg neu Saesneg, ond dewisodd pob un cyfrwng Saesneg. Nid ydym wedi cyfieithu eu gwaith, ond rydym wedi darparu disgrifiadau Cymraeg o'u gwaith yn fersiwn Gymraeg yr arddangosfa. Mae yna hefyd fideo am yr arddangosfa lle rydym wedi darparu isdeitlau Cymraeg. Yr eithriad yw 'Hanes Blaenau Gwent' y manylir arno yn 65.
<u>Barod ar gyfer prifysgol</u>	<u>University Ready</u>	<p>Mae'r hyb cynnwys hwn yn cynnwys dros 200 eitem o ffynonellau o bob prifysgol yng Nghymru. Mae rhai adnoddau yn gwbl ddwyieithog ac felly'n cael eu cynrychioli ar y ddau fersiwn o'r hyb. Dim ond mewn un iaith y mae rhai adnoddau ar gael gan nad ydynt wedi'u datblygu yn y ddwy iaith gan y brifysgol a'u darparodd.</p> <p>Ar gyfer adnoddau sy'n Gymraeg yn unig, rydym wedi ceisio darparu cynnwys tebyg yn Saesneg. Oni bai bod yr adnodd hwnnw yn ymwneud â phwnc a astudir yn Gymraeg fel llenyddiaeth Gymraeg yn unig.</p> <p>Ar gyfer adnoddau Saesneg yn unig, rydym wedi anelu at ddarparu cynnwys cyfwerth tebyg yn Gymraeg. Os nad ydym wedi gallu darparu hyn, rydym wedi creu tudalen lanio Cymraeg ar gyfer yr adnodd ac wedi amlinellu ei fod ar gael yn Saesneg yn unig. Mae hyn yn golygu nad yw defnyddwyr Cymraeg eu hiaith yn colli allan ar unrhyw adnoddau yn fersiwn Saesneg ar y hyb.</p> <p>Cafodd rhai o'r adnoddau eu paratoi gan y Brifysgol Agored, a ddatblygwyd yn ganolog ac sydd heb eu cyfieithu eto.</p>

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
OpenLearn gyda Cymru'n Gweithio OpenLearn with Working Wales		Mae'r adnodd hwn wedi'i gynnwys ar OpenLearn Wales gan fod ein data'n dangos ei fod yn gwrs poblogaidd iawn gyda dysgwyr Cymru. Fe'i gynhyrchwyd yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu.
Dinasyddiaeth Weithgar yng Nghymru	Active Citizenship in Wales	Cynhyrchwyd rhai adnoddau yn y casgliad hwn yn ganolog ac nid ydynt wedi'u cyfieithu eto. Manylir ar adnoddau a gynhyrchwyd gan y Brifysgol Agored yng Nghymru mewn man arall.
Pecyn cymorth gweithio hybrid a thrawsnewid digidol	Hybrid working and digital transformation toolkit	Manylir ar adnoddau yn y casgliad hwn mewn man arall.
Casgliad 'Wales: Music Nation with Huw Stephens'	Wales: Music Nation with Huw Stephens collection	
	Art history in Wales	Cynhyrchwyd yn ganolog i gefnogi llwybr dysgu ffurfiol y Brifysgol Agored, nad yw ar gael yn Gymraeg ar hyn o bryd.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
	Saint David's Day collection Casgliad Dydd Gŵyl Dewi	<p>Wedi'i gynhyrchu'n ganolog ac wedi'i anelu'n bennaf at ddysgwyr o'r tu allan i Gymru sy'n dymuno dysgu mwy am Gymru a'r Gymraeg.</p>
Erthyglau		
	Stay connected: supporting people with learning disabilities to use technology	<p>Mae'r erthygl hon wedi'i chynnwys gan ei bod yn cynnwys cyfranwyr sydd wedi'u lleoli yng Nghymru. Fe'i cynhyrchwyd yn ganolog yn Saesneg ac nid yw wedi'i chyfieithu eto.</p>
Sut daeth jazz i Gymru	How jazz came to Wales	
Rhyddhau amrywiaeth y gorffennol	Unlocking the diversity of the past	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Gwersi y gallwn ni eu dysgu gan arweinyddiaeth yng Nghymru</u>	<u>Lessons we can learn from leadership in Wales</u>	
<u>Sut y gall pob un ohonom fynd i'r afael â'n hól troed carbon digidol</u>	<u>How we can all tackle our digital carbon footprints</u>	
<u>Sut gall corfforaethau leihau olion troed carbon digidol?</u>	<u>How can corporations reduce digital carbon footprints?</u>	Yn cynnwys fideo trydydd parti nad yw ar gael yn Gymraeg
<u>Beth yw ôl troed carbon digidol?</u>	<u>What is a digital carbon footprint?</u>	
<u>Olion troed carbon digidol a gweithio o bell</u>	<u>Digital carbon footprints and remote working</u>	Yn cynnwys fideo trydydd parti nad yw ar gael yn Gymraeg

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Hanes anthem genedlaethol Cymru</u>	<u>The story of the Welsh national anthem</u>	
<u>Hanes cryno'r eisteddfod</u>	<u>A brief history of the eisteddfod</u>	
<u>Tarddiad corau meibion yng Nghymru</u>	<u>The origins of Welsh male voice choirs</u>	
<u>Arglwyddes Llanover, alawon Cymreig a chytgord cenedlaethol</u>	<u>Lady Llanover, Welsh airs and national harmony</u>	
<u>'Bread of Heaven' – Canu o'r un llyfr emynau?</u>	<u>'Bread of Heaven' – Singing from the same hymn sheet?</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Lleihau ôl troed carbon TG ar safleoedd</u>	<u>Reducing the carbon footprint of on-premises IT</u>	
<u>Lleihau ôl troed carbon digidol drwy gaffael cyfrifol</u>	<u>Reducing digital carbon footprint through responsible procurement</u>	
<u>Lleihau ôl troed carbon digidol y cwmwl</u>	<u>Reducing the digital carbon footprint of the cloud</u>	
<u>Cyfrifo eich ôl troed carbon</u>	<u>Calculating your carbon footprint</u>	Cyfraniadau fideo yn cael eu cyflwyno yn Saesneg gyda thrawsgrifiad yn Gymraeg
<u>Pum ffaith ryfeddol am ryw a'r pandemig</u>	<u>Five surprising facts about sex and the pandemic</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>6 ffordd o sicrhau bod eich llais yn cael ei glywed yng Nghymru</u>	<u>6 ways to make your voice heard in Wales</u>	
<u>Sut i ddarllen y newyddion</u>	<u>How to read the news</u>	
<u>Cyflwyniad i Bresgripsiynu Cymdeithasol Gwyrdd – Iechyd Meddwl ac Amgylchedd y Gweithle</u>	<u>Introduction to Green Social Prescribing – Mental Health and the Workplace Environment</u>	Yn cynnwys fideo trydydd parti nad yw ar gael yn Gymraeg ar hyn o bryd.
<u>Hanes Blaenau Gwent</u>	<u>The history of Blaenau Gwent</u>	Mae'r traethawd 'Pit Ponies in Britain' ar gael yn Saesneg yn unig gan iddo gael ei ysgrifennu gan aelod o'r cyhoedd fel rhan o weithdai BG REACH, ar ôl dewis ysgrifennu yn Saesneg, y manylir arno yn 64. Ffurfiwyd cyflwyniad 'Blaenau Gwent Trwy'r Oesoedd' trwy drafodaeth yn y gweithdy ond fe'i cynhyrchwyd gan gyflenwr allanol yn hytrach na'n uniongyrchol gan gyfranogwyr, felly mae hwn wedi'i greu yn y Gymraeg a'r Saesneg. Darperir disgrifiadau o'r gwaith yn Gymraeg, yn unol â gweddill cynnwys arddangosfa BG REACH.

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Sut y gallaf ymdopi â straen arholiadau?</u>	<u>How can I cope with exam stress</u>	
<u>Raymond Williams a Leonardo Sciascia: Cofio bywydau a gwaddolion</u>	<u>Raymond Williams and Leonardo Sciascia: Intellectuals At the Margins</u>	
<u>Dydd Gŵyl Dewi a rôl y dorf mewn canfyddiadau o hunaniaeth gerddorol Gymreig</u>	<u>St David's Day and the role of the crowd in perceptions of Welsh musical identity</u>	
<u>Llywio drwy les: Edrych ar iechyd meddwl a lles</u>	<u>Journeying through wellbeing: Exploring mental health and wellbeing</u>	Yn cynnwys asedau trydydd parti nad ydynt ar gael yn Gymraeg

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Cymorth i chi a'ch lles meddyliol</u>	<u>Support for you and your mental health</u>	Yn cynnwys asedau trydydd parti nad ydynt ar gael yn Gymraeg
<u>Rheoli amser ac astudio</u>	<u>Time management and study</u>	Yn cynnwys asedau trydydd parti nad ydynt ar gael yn Gymraeg
<u>Meithrin eich Sgiliau Meddwl yn Feirniadol</u>	<u>Sharpening Your Critical Thinking</u>	
<u>Carnifal Butetown, y gorffennol, presennol, a'r dyfodol</u>	<u>Butetown Carnival: past, present, and future</u>	
<u>Meddwl yn feirniadol – Sgil a phroses</u>	<u>Critical thinking – A skill and a process</u>	

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
Pum awgrym ar sut i gynllunio arferion hunanofal newydd	Five tips on how to plan new self-care routines	
Pum rheswm pam dylai ymwybyddiaeth ofalgar fod yn bwysig i chi	Five reasons why you should care about mindfulness	
	The weakness of European Wales	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
	Harry Potter and the Translator's Challenge	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
	Homage to Celtalonia	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu

Cyfle dysgu sydd i'w cynnig i'r cyhoedd		Adnoddau nad ydynt ar gael yn y Gymraeg a'r resymeg yn dilyn asesiad
<u>Sut mae rheoli straen ddigidol technoleg</u>	<u>How to manage the digital-related stress of technology</u>	
	<u>Brexit: on the vote in Wales</u>	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
	<u>Who was St David?</u>	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
<u>Ysgrifau ar Ffilm a'r Cyfryngau</u>		
	<u>Match report: The first England v Wales rugby international</u>	Datblygwyd yn hanesyddol gan y brifysgol yn ganolog ac nid yw wedi'i gyfieithu
<u>Twin Town a sinema Gymreig ar ddiwedd y nawdegau</u>	<u>Twin Town and Welsh cinema in the late 1990s</u>	

2. Sgyrsiau Agored

Mae'r Brifysgol Agored yng Nghymru wedi cynllunio pum Sgwrs Agored ar gyfer 2023-24, a fydd ar gael fel fideos ar-lein.

Byddant yn cael eu ffilmio ym mis Chwefror-Ebrill 2024, a'u rhyddhau ym mis Mai-Mehefin 2024 ar sianel YouTube bwrpasol.

Bydd academyddion sy'n ymddangos yn y ffilmiau yn cael cynnig i ddefnyddio'r Gymraeg. Bydd trawsgrifiadau ar gyfer y ffilmiau ar gael yn Gymraeg. Bydd y ffilmiau eu hunain yn cynnwys enghreifftiau neu hanesion sy'n berthnasol i Gymru a'r Gymraeg i gefnogi negeseuon ymchwil lle bo modd.

3. Cyfleoedd dysgu wyneb-i-wyneb

Er mwyn asesu a ddylai cyfle dysgu personol i'r cyhoedd fod ar gael yn Gymraeg, mae'r Brifysgol Agored wedi creu ffurflen fewnol i staff sgorio'r prosiect. Mae cyfleoedd yn cael eu sgorio allan o 8 yn seiliedig ar:

- cynnwys y cyfle dysgu sy'n awgrymu y dylid ei gynnig yn Gymraeg (2)
- trefniadau ariannu yn awgrymu y dylid ei gynnig yn Gymraeg (4)
- disgwyliad tebygol y grŵp targed/cyfranogwyr/cynulleidfa iddo gael ei gynnig yn Gymraeg (2).

Bydd cyfleoedd gyda sgôr o 4 neu uwch yn cael eu darparu yn y Gymraeg. Mae'n bosibl y bydd cyfleoedd â sgôr is na 4 yn dal i fod â rhyw agwedd o'r Gymraeg yn perthyn iddynt

Mae'r cyfleoedd dysgu cyhoeddus personol ar gyfer 2023-24 wedi'u rhestru isod:

Tabl 2: Asesu cyfleoedd dysgu wyneb-i-wyneb 2023-24

Cyfle dysgu cyhoeddus	Manylion	Sgôr	Penderfyniad
Rhaglen Gyfoethogi Genedlaethol	Dyma rhaglen sy'n cael ei chyflwyno ar draws pob un o'r 12 coleg addysg bellach yng Nghymru, i gynnwys gweithdai rhithwir, tudalen lanio wedi'i churadu ac adnoddau cefnogi dysgwyr. Mae'r dudalen lanio ac adnoddau'r rhaglen yn ddwyieithog. Fodd bynnag, cyflwynir y gweithdai i gyd yn Saesneg.	2	Nid yw'n cael ei gyflwyno yn Gymraeg. Mae'r dudalen glanio ac adnoddau ar gael yn Gymraeg.
Rhaglen Gyfoethogi Genedlaethol Estynedig	Mae hwn yn estyniad o'n Rhaglen Gyfoethogi Genedlaethol gyda chwe choleg yn cymryd rhan. Mae'r	2	Nid yw'n cael ei gyflwyno yn Gymraeg. Mae'r

Cyfle dysgu cyhoeddus	Manylion	Sgôr	Penderfyniad
	<p>rhaglen yn cynnwys gweithdai rhithwir, tudalen lanio wedi'i churadu ac adnoddau cefnogi dysgwyr. Mae'r dudalen lanio ac adnoddau'r rhaglen yn ddwyieithog. Fodd bynnag, cyflwynir y gweithdai i gyd yn Saesneg.</p> <p>Elfen uwch y rhaglen hon yw i staff y coleg gefnogi dysgwyr i gael mynediad at OpenLearn a chyfeirio at gynnwys perthnasol lle bo'n briodol.</p>		<p>dudalen glanio ac adnoddau ar gael yn Gymraeg.</p>
<p>Hyfforddiant hyrwyddwyr OpenLearn</p>	<p>Mae hwn yn hyfforddiant Hyrwyddwyr OpenLearn am ddim i staff a gwirfoddolwyr mewn sefydliadau partner sy'n cwmpasu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nodau'r rhaglen a rôl yr Hyrwyddwr • Cynnwys OpenLearn a sut y gall fod o fudd i ddefnyddwyr • Sut i gyfeirio pobl at astudiaeth ffurfiol gyda'r Brifysgol Agored 	<p>2</p>	<p>Nid yw'n cael ei gyflwyno yn Gymraeg.</p>
<p>Gweithdai REACH Cymru</p>	<p>Mae'r prosiect yn canolbwyntio ar gefnogi pobl mewn pum ardal yng Nghymru i ddefnyddio'r celfyddydau creadigol i archwilio cysylltiadau â hanes eu cymuned leol.</p> <p>Bydd y prosiect yn cael ei gyflwyno yn</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nhrebiwt (Caerdydd) • Gwynedd • Sir Benfro • Rhondda Cynon Taf/Bro Morgannwg 	<p>2</p>	<p>Nododd rhai o bartneriaid prosiect yng Ngwynedd y byddai'n well ganddynt i rai o'r sesiynau gael eu cyflwyno yn Gymraeg, felly bydd hyn yn cael ei baratoi.</p>

Cyfle dysgu cyhoeddus	Manylion	Sgôr	Penderfyniad
	<ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="757 252 1176 288">• Sandfields (Port Talbot)		